



# OFFICIAL GAZETTE

OF THE  
HIGH COMMISSIONER FOR BASUTOLAND, THE  
BECHUANALAND PROTECTORATE, AND SWAZILAND

PUBLISHED BY AUTHORITY OF HIS EXCELLENCY THE HIGH COMMISSIONER.

VOL. CXXX.]

PRETORIA, THURSDAY, 18TH APRIL, 1935.

[No. 1766.]

No. 21 of 1935.]

## PROCLAMATION

BY HIS EXCELLENCY THE HIGH COMMISSIONER.

Whereas it is expedient to amend the law regulating the recruitment of native labourers within the Bechuanaland Protectorate (hereinafter referred to as "the Territory") so as to provide for the medical examination of all native labourers recruited within the Territory for work on Mines elsewhere;

Now therefore under and by virtue of the powers in me vested I do hereby declare proclaim and make known as follows:—

1. Any Labour Agent bringing a native labourer before a Resident Magistrate, Assistant Resident Magistrate, Police Officer, or other official for the purpose of signing a Form of Contract of employment on mines in accordance with the terms of section one of Proclamation No. 7 of 1909, shall produce a certificate signed by a medical practitioner registered in the Territory certifying that the said medical officer has examined the said native labourer and has found him to be in a sound state of health and physically capable of performing the contract in question.

2. Any Labour Agent who neglects or refuses to produce such certificate as aforesaid shall be liable to have his licence cancelled subject to the provision of section eleven of the Bechuanaland Protectorate Native Labour Proclamation, 1907.

3. This Proclamation, which may be cited for all purposes as the Bechuanaland Protectorate Native Labour (Medical Examination) Proclamation, 1935, shall be read as one with Proclamation No. 45 of 1907 and any amendment thereof, and shall have force and take effect from the date of its publication in the *Gazette*.

GOD SAVE THE KING.

Given under My Hand and Seal at Capetown this Thirteenth day of April One thousand Nine hundred and Thirty-five.

W. H. CLARK,  
High Commissioner.

By Command of His Excellency the  
High Commissioner.

H. LESTER SMITH,  
Acting Administrative Secretary.

(Printed by the Government Printer, Pretoria.)

No. 22 of 1935.]

## PROCLAMATION

BY HIS EXCELLENCY THE HIGH COMMISSIONER.

Whereas it is expedient to amend the Bechuanaland Protectorate Special Court Proclamation, 1912 (No. 40 of 1912), as amended (hereinafter referred to as "the said Proclamation") to make provision for the appointment of Native Assessors;

Now therefore under and by virtue of the powers in me vested I do hereby declare proclaim and make known as follows:—

1. Section one of the said Proclamation shall be and is hereby amended by the addition thereto of the following words, which shall form sub-section (2) thereof:

"(2) The Court may call to its assistance one or more native assessors who shall be chosen by the Resident Commissioner from chiefs, counsellors, or headmen or other natives suitably qualified to aid the Court. The assessors shall give their opinion and such opinion shall be considered by the Court and may be recorded in writing and form part of the proceedings, but shall not be binding upon the Court."

2. Sub-sections (2), (3), (4), and (5) of section one of the said Proclamation shall be and are hereby renumbered sub-sections (3), (4), (5), and (6) respectively of the said section one.

3. This Proclamation may be cited for all purposes as the Bechuanaland Protectorate Special Court (Amendment) Proclamation, 1935, and shall have force and take effect from the date of its publication in the *Gazette*.

GOD SAVE THE KING.

Given under my Hand and Seal at Capetown this Thirteenth day of April One thousand Nine hundred and Thirty-five.

W. H. CLARK,  
High Commissioner.

By Command of His Excellency the  
High Commissioner.

H. LESTER SMITH,  
Acting Administrative Secretary.

(Printed by the Government Printer, Pretoria.)

No. 23 of 1935.]

## PROCLAMATION

BY HIS EXCELLENCY THE HIGH COMMISSIONER.

Whereas it is expedient further to amend the Swaziland Administration Proclamation, 1907 (hereinafter referred to as "the principal law"), to make provision for the appointment of native assessors in the Special Court of Swaziland;

Now therefore under and by virtue of the powers, authorities, and jurisdiction conferred upon and committed to me by His Majesty under the Swaziland Order-in-Council, 1903, as amended by the Swaziland Order-in-Council, 1906, and the Swaziland Order-in-Council, 1909, I do hereby declare, proclaim and make known as follows:—

1. Sub-section (2) of section fifteen of the principal law shall be and is hereby amended by the addition of a sub-clause



(2) (b), the present sub-section becoming sub-clause (2) (a):—

"(2) (b) The said Court may call to its assistance one or more native assessors, who shall be chosen by the Paramount Chief of Swaziland from counsellors or headmen or other natives suitably qualified to aid the Court. The assessors shall give their opinion and such opinion shall be considered by the Court and may be recorded in writing and form part of the proceedings, but shall not be binding upon the Court."

2. This Proclamation shall be read as one with the principal law, and shall have force and take effect from the date of its publication in the *Gazette*.

GOD SAVE THE KING.

Given under my Hand and Seal at Capetown this Thirteenth day of April One thousand Nine hundred and Thirty-five.

W. H. CLARK,  
High Commissioner.

By Command of His Excellency the  
High Commissioner.

H. LESTER SMITH,  
Acting Administrative Secretary.

(Printed by the Government Printer, Pretoria.)

#### HIGH COMMISSIONER'S NOTICE No. 67 OF 1935.

It is hereby notified for general information that, in terms of section *three* of the Public Holidays (Basutoland) Proclamation, No. 14 of 1912, His Excellency the High Commissioner has been pleased to appoint Monday, the 6th May, 1935, as a public holiday within Basutoland to mark the occasion of the Silver Jubilee of the accession of His Majesty the King to the Throne.

By Command of His Excellency the  
High Commissioner.

H. LESTER SMITH,  
Acting Administrative Secretary.

High Commissioner's Office,  
Capetown, 10th April, 1935.

#### HIGH COMMISSIONER'S NOTICE No. 68 OF 1935.

It is hereby notified for general information that, under and by virtue of the powers in him vested by section *three* of Proclamation No. 34 of 1911, His Excellency the High Commissioner has been pleased to declare that Monday, the 6th May, 1935, shall be a public holiday in the Bechuanaland Protectorate to commemorate the Silver Jubilee of the accession of His Majesty the King to the Throne.

By Command of His Excellency the  
High Commissioner.

H. LESTER SMITH,  
Acting Administrative Secretary.

High Commissioner's Office,  
Capetown, 10th April, 1935.

#### HIGH COMMISSIONER'S NOTICE No. 69 OF 1935.

It is hereby notified for general information that, under and by virtue of the powers in him vested by section *three* of the Public Holidays Ordinance No. 37 of 1903, of the Transvaal, as in force in Swaziland, His Excellency the High Commissioner has been pleased to appoint Monday, the 6th May, 1935, to be observed as a public holiday within the territory of Swaziland to commemorate the Silver Jubilee of the accession of His Majesty the King to the Throne.

By Command of His Excellency the  
High Commissioner.

H. LESTER SMITH,  
Acting Administrative Secretary.

High Commissioner's Office,  
Capetown, 10th April, 1935.

#### HIGH COMMISSIONER'S NOTICE No. 70 OF 1935.

It is hereby notified for general information that His Excellency the High Commissioner has been pleased to appoint Eric Philip Perkins, Esquire, Accountant and Assistant Collector of Income Tax, as a Justice of the Peace for Swaziland.

By Command of His Excellency the  
High Commissioner.

H. LESTER SMITH,  
Acting Administrative Secretary.

High Commissioner's Office,  
12th April, 1935.

#### HIGH COMMISSIONER'S NOTICE No. 71 OF 1935.

With reference to High Commissioner's Notice No. 63 of 1918, it is hereby notified for general information that His Excellency the High Commissioner has been pleased to approve the subjoined amendment to the regulations which have been made by the Resident Commissioner of Basutoland under the provisions of section *fourteen* of the Basutoland Prisons Proclamation, 1917.

Section (iii) of Regulation *sixty-nine* shall be and is hereby repealed and the following substituted therefor:—

69. (iii) One pound of potatoes shall be substituted for the ration of rice three times each week in each of the scales detailed in sub-section (i) and (ii) thereof.

By Command of His Excellency the  
High Commissioner.

H. LESTER SMITH,  
Acting Administrative Secretary.

High Commissioner's Office,  
Capetown, 12th April, 1935.

(Printed by the Government Printer, Pretoria.)

#### POUND SALE.

The following animals will be sold by public auction on Wednesday, 1st May, 1935, in front of the Stegi Court House, at 1 p.m., if not previously claimed:—

- 1 Red heifer, age 2 years.
- 1 Red and white heifer, 2 years.
- 1 Red heifer with white face, 3 years.
- 1 White ox, 3 years.
- 1 Black ox, 4 years.
- 1 Brown heifer, 3 years.
- 1 Red ox, branded M S off hind.
- 1 White heifer.

Terms: Cash to the highest bidder.

F. P. VAN OUDTSHOORN,  
Poundmaster, Stegi.

Stegi, 12th April, 1935.

#### NOTICE OF POUND SALE.

The following animals will be sold by Public Auction on Wednesday, 12th May, 1935, at the Court-house, Mliba, at 1 p.m., unless previously claimed.

- Red and white bull, 2 years.
- Red and white heifer, 2 years. Branded P.
- Red heifer, 18 months.
- Red bull, 2 years.
- Red bull, 1 year.
- Black and white bull, 8 months.
- Black and white cow, 4 years.
- Black heifer calf, 6 months.
- Red ox, 2 years.
- Red cow (white udder), 8 years.
- Red bull calf, 3 months.
- Ox, red and white, 2 years.
- Red cow, 4 years. Branded C.E. or C B.

R. O. HASSALL,  
Poundmaster.

Mliba, 31st March, 1935.

#### SWAZILAND.

#### EDICT No. 674.

The Next-of-kin and Creditors of FRANCIS MOSLEY VENABLES, of Bremersdorp, Central District, Swaziland, who died intestate on the 26th day of January, 1935, are required to take notice that a Meeting of the Next-of-kin and Creditors of the deceased, and all others whom these presents may concern, will be held before the Master of the Special Court of Swaziland, on Friday, 17th May, 1935, at eleven o'clock in the forenoon precisely, and all such persons as aforesaid are hereby required to attend at the place and the time aforesaid then and there to see Letters of Administration granted to such person or persons as shall then be appointed by the said Master to be the Executor or Executors Dative to the Estate of such deceased persons as aforesaid.

L. J. PUTTICK,  
Master of the Special Court of Swaziland.

Master's Office,  
Mbabane, Swaziland, this 15th day of April, 1935.



## SWAZILAND.

## GOVERNMENT NOTICE.

Whereas I am satisfied that in the interests of producers in Swaziland co-operative action for the marketing of their tobacco is essential, I hereby declare, under and by virtue of the powers in me vested by sub-section (1) of section five of Proclamation No. 8 of 1931, as amended by Proclamation No. 15 of 1931 and Proclamation No. 51 of 1933, that, as and from the date hereof each producer of tobacco in Swaziland shall not sell such tobacco produced by him otherwise than through the Swaziland Co-operative Tobacco Company, Limited, whether he be a member thereof or not, and any such producer who thereafter sells, barter, gives in exchange for labour or otherwise disposes of any such tobacco otherwise than through the said company and any person (not being the said company) who thereafter buys, receives by way of barter or exchange for labour or otherwise such tobacco from any such producer shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding one hundred pounds.

J. R. ARMSTRONG,  
Acting Resident Commissioner.

Resident Commissioner's Office,  
Mbabane, Swaziland, 20th April, 1935.

## POUND SALE: MBABANE POUND.

The undermentioned animal will be sold by public auction at 1 o'clock on Wednesday, 1st May, 1935, in front of the Court-house, Mbabane, unless previously claimed.

One brown mule, mare, aged, branded C U 1.

A. PHELAN,  
Poundmaster.

## SWAZILAND.

## THE TRADE MARKS OFFICE.

## APPLICATION FOR REGISTRATION OF TRADE MARKS.

Any person who has grounds of objection to the following Marks may, within one month after the last publication of this notice, lodge notice of opposition in the Form B—2nd Schedule of the Trade Marks Rules, 1902.

L. J. PUTTICK,  
Acting Government Secretary.

Mbabane, Swaziland, 12th April, 1935.

Nos. 2, 3 and 4 of 1935, in Class 43, all in respect of rum, beer and spirituous liquors, in the name of Campania Ron Bacardi, S.A., a Corporation duly organized under the Laws of the Republic of Cuba, Manufacturers of Liquors, of 30 Aguilera Baja Street, Santiago, de Cuba City, Republic of Cuba, who claim to be the proprietors thereof.

Filed 8th April, 1935.

No. 2/1935.

**BACARDI DAIQUIRI**

No. 3/1935.

**DAIQUIRI BACARDI**

No. 4/1935.



Análisis por el LABORATORIO QUÍMICO MUNICIPAL de MADRID  
y declarado puro y sin mezcla de  
ALCOHOL AMILCO.

18-26-3

# **HIGH COMMISSIONER'S GAZETTE (at back).**

No.		PAGE
	<b>Basutoland.</b>	
	NOTICES	
67.	Public Holiday within Basutoland ... ..	26
71.	Regulations under Prisons Proclamation, 1917: Amendment ... ..	26
	<b>Bechuanaland.</b>	
	PROCLAMATIONS.	
21.	Native Labour (Medical Examination) Proclama- tion, 1935 ... ..	25
22.	Special Court (Amendment) Proclamation, 1935 ...	25
	NOTICE.	
68.	Public Holiday within Bechuanaland ... ..	26
	<b>Swaziland.</b>	
	PROCLAMATION.	
23.	Administration Proclamation, 1907: Amendment ...	25
	NOTICES.	
69.	Public Holiday within Swaziland ... ..	26
70.	Appointment of Justice of the Peace ... ..	26
	Sale of Tobacco through Swaziland Co-operative Tobacco Company, Ltd. ... ..	27



# GOVERNMENT GAZETTE

OF THE  
Union of South Africa.

(Published on Fridays.)

## SUBSCRIPTION RATES.

The subscription rates to the *Union Gazette* (including *Official Gazette of the High Commissioner, Gazettes Extraordinary, and Supplements, with Quarterly Index*) are as follows:—

£1 for six months (post free).  
£2 for twelve months (post free).  
Price per single copy, 6d.

Subscriptions are payable in advance to the Government Printer, Pretoria, and may commence from the 1st of any month, but cannot be accepted for a shorter period than six months.

## ADVERTISEMENTS.

Rates of advertising are as follows:—

5s. per inch single column; repeats 3s.  
10s. per inch double column; repeats 6s.  
15s. per inch treble column; repeats 9s.

In order to arrive at the approximate space which an advertisement will occupy, advertisers should count the words in the body of the advertisement, and reckon—

For single column, 6 words to the line;  
For double column, 14 words to the line;  
For treble column, 21 words to the line;  
and 8 lines to the inch.

In each case an additional half-inch at top and bottom should be allowed for heading and signature respectively. **Fractions of an inch to be reckoned an inch.**

Notices to Creditors and Debtors in the Estates of Deceased Persons and Notices by Executors concerning Liquidation Accounts lying for inspection are published in schedule form at 8s. per Estate.

A fixed charge of 12s. per Estate is made for publishing notices in the schedule forms prescribed in the Regulations made under the Insolvency Act, 1916.

In the case of forms 3 and 4, advertisers should count the words in the advertisement and reckon: 12s. for the first 36 words (or portion thereof) and 2s. for every additional 12 words (or portion thereof).

Notices of acceptance of complete specifications in respect of Applications for Letters Patent are inserted in three consecutive issues for 10s.

Applications for Naturalization are inserted for 13s. (which includes a copy of the *Gazette*).

**Only Legal Advertisements are accepted for publication** in the *Gazette*, and are subject to the approval of the Government Printer, who can refuse to accept or decline further publication of any advertisement.

The Government Printer reserves to himself the right to edit "copy".

No responsibility can be accepted for losses arising from omissions or typographical errors.

Manuscript of advertisements should be written on one side of the paper only, and **all proper names plainly inscribed**; in the event of any name being incorrectly printed as a result of indistinct writing, the advertisement can be republished only on payment of the cost of another insertion.

**No Advertisement can be inserted unless it is Prepaid.**

All cheques, bank drafts, postal orders, or money orders must be made payable to the Government Printer, Pretoria, and crossed "South African Reserve Bank". *Cheques will only be accepted when initialed by the Bank.*

J. J. KRUGER,  
Government Printer.

# STAATS- KOERANT

VAN DIE

Unie van Suid-Afrika.

(Verskyn elke Vrydag.)

## INTEKENGELD.

Die intekengeld vir die *Unie-Staatskoerant* (insluitende die *Offisiële Koerant van die Hoë Kommissaris, Buitengewone Staatskoerante en Supplemente, met Kwartaal-indeks*) is as volg:—

£1 per ses maande (posvry).  
£2 per twaalf maande (posvry).  
Prys per los eksemplaar, 6d.

Intekengelde moet vooruitbetaal word aan die Staatsdrukker, Pretoria, en mag begin vanaf die 1ste van enige maand, maar kan nie aangeneem word vir 'n korter tydperk as ses maande nie.

## ADVERTENSIES.

Die advertensietarief is as volg:—

5s. per duim, enkele kolom; herhalings 3s.  
10s. per duim, dubbele kolom; herhalings 6s.  
15s. per duim, driedubbele kolom; herhalings 9s.

Om die ruimte wat 'n advertensie sal beslaan, by benadering te bereken, moet adverteerders die woorde in die advertensie tel en reken—

Vir enkele kolom, 6 woorde per reël;  
Vir dubbele kolom, 14 woorde per reël;  
Vir driedubbele kolom, 21 woorde per reël;  
en 8 reëls per duim.

In elke geval moet 'n ekstra half-duim aan die bo- en onderkant bereken word vir die titel en ondertekening respektiewelik. **Gedeeltes van 'n duim moet as een volle duim gereken word.**

Kennisgewings aan Krediteure en Debiteure in die Boedels van Oorlede Persone en Kennisgewings van Eksekuteurs betreffende Likwidasierekenings wat ter insae lê, word gepubliseer in skedulevorm teen 8s. per Boedel.

'n Vaste bedrag van 12s. per Boedel word bereken vir die publikasie in skedulevorm van kennisgewings voorgeskrewe deur die Regulasies opgestel volgens die Insolvensiewet, 1916.

In die geval van vorms 3 en 4, moet adverteerders die woorde in die advertensies tel en reken: 12s. vir die eerste 36 woorde (of gedeelte daarvan) en 2s. vir elke addisionele 12 woorde (of gedeelte daarvan).

Kennisgewings van aanneming van volledige spesifikasies met betrekking tot aansoeke om Oktrooibriewe word vir 10s. in drie agtereenvolgende uitgawes geplaas.

Aansoeke om Naturalisasie word vir 13s. geplaas, watter bedrag 'n eksemplaar van die *Staatskoerant* insluit.

**Alleen wetlike advertensies word vir publikasie** in die *Staatskoerant* aangeneem en is onderworpe aan die goedkeuring van die Staatsdrukker, wat kan weier om advertensies aan te neem of verder te publiseer.

Die Staatsdrukker behou hom die reg voor om kopie te redigeer.

Geen verantwoordelikheid kan aanvaar word vir verliese wat deur uitlatinge of tipografiese of ander foute ontstaan nie.

Die manuskrip van advertensies moet alleen op een sy van die papier geskrywe word, **en alle eiename moet duidelik geskrywe word**; ingeval enige naam verkeerd gedruk word ten gevolge van onduidelike skrif, kan die advertensie alleen weer gepubliseer word teen betaling van die koste van 'n tweede plasing.

**Geen advertensie kan geplaas word nie tensy dit vooruitbetaal is.**

Alle tjeks, bankwissels, posorders of poswissels moet uitgemaak word op naam van die Staatsdrukker, Pretoria, en gekruis wees „Suid-Afrikaanse Reserwebank”. **Alleen tjeks wat deur die Bank geparafeer is, sal aangeneem word.**

J. J. KRUGER,  
Staatsdrukker.